

No. 12039

**BRAZIL
and
BOLIVIA**

**Interregional Trade Agreement (with lists). Signed at La Paz on
29 March 1958**

Authentic texts : Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 2 October 1972.

**BRÉSIL
et
BOLIVIE**

**Accord commercial interrégional (avec listes). Signé à La Paz le
29 mars 1958**

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 2 octobre 1972.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

INTERREGIONAL TRADE AGREEMENT¹

The Governments of the United States of Brazil and the Republic of Bolivia,

Considering that the Departments of Pando, Beni and Santa Cruz in the Republic of Bolivia and the States of Mato Grosso and Amazonas and the Territories of Acre and Rondônia in Brazil, which are remote from the main centres of the respective countries, are still relatively underdeveloped owing to the sparseness of their populations and the scarcity of means of transport,

Considering that interregional trade is therefore a factor of major importance in those adjoining territories, both for the normal life of their populations and for the local economic and social development process,

Have decided to conclude an agreement for the purpose of increasing and regulating current interregional trade flows and, to that end, have appointed as their plenipotentiaries :

His Excellency Mr. Juscelino Kubitschek de Oliveira, President of the Republic of the United States of Brazil : His Excellency Mr. José Carlos de Macedo Soares, Minister of State for Foreign Affairs, and

His Excellency Mr. Hernán Siles Zuazo, Constitutional President of the Republic of Bolivia : His Excellency Mr. Manuel Barrau Peláez, Minister of State in the Office of Foreign Affairs,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I

The Government of the United States of Brazil and the Republic of Bolivia, with a view to promoting trade in crops, products and/or manufactures between the regions of the States of Mato Grosso and Amazonas and the Territories of Acre and Rondônia, on the one hand, and the Departments of Beni, Pando and Santa Cruz, on the other hand, especially transactions which complement the economy of the population of those vast regions where adequate means of communication are lacking, undertake to permit or facilitate, as appropriate, import and export operations in accordance with the provisions of this Agreement.

¹ Came into force on 19 August 1969 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rio de Janeiro, in accordance with article XIII.

Article II

The Government of the Republic of Bolivia agrees to grant all the facilities necessary for the export to the States of Amazonas and Mato Grosso and the Territories of Acre and Rondônia of crops, products and/or manufactures originating in the Departments of Beni, Pando and Santa Cruz and specified in the list in annex A. In its turn, the Government of the United States of Brazil shall grant all the facilities necessary for the import of such articles into the States of Amazonas and Mato Grosso and the Territories of Acre and Rondônia.

Article III

The Government of the United States of Brazil agrees to grant all the facilities necessary for the export to the Departments of Beni, Pando and Santa Cruz of crops, products and/or manufactures originating in the States of Mato Grosso and Amazonas and the Territories of Acre and Rondônia and specified in the list in annex B. In its turn, the Government of the Republic of Bolivia shall grant all the facilities necessary for the import of such articles into the Departments of Beni, Pando and Santa Cruz.

Article IV

The Contracting Parties, as appropriate and for the purpose of carrying out the trade provided for in this Agreement, undertake to simplify and/or abolish import and export formalities so as to ensure that commercial transactions proceed smoothly and are subject to the fewest possible requirements. With a view to ensuring a balance of trade, the appropriate import and export documents required in the two countries shall be granted automatically, subject to the legal provisions in force in each country, and shall be used for statistical purposes and for purposes of customs clearance.

Sole paragraph. Customs clearance procedures may be carried out without the participation of customs clearance officers.

Article V

The Government of the Republic of Bolivia undertakes to exempt from any charges, taxes or customs duties, for a period of one year, products imported for consumption or processing into the Departments of Beni, Pando and Santa Cruz which originate in the States of Amazonas and Mato Grosso or the Territories of Acre and Rondônia, provided that such products are grown,

produced and/or manufactured in the said States or Territories and are specified in list B.

Article VI

The Government of the United States of Brazil undertakes to exempt from any charges, taxes or customs duties, for a period of one year, products imported for consumption or processing into the States of Amazonas and Mato Grosso or the Territories of Acre and Rondônia which originate in the Departments of Beni, Pando and Santa Cruz, provided that such products are grown, produced and/or manufactured in the said Departments and are specified in list A.

Article VII

The authorities of the importing country may require proof of origin of the crops, products and/or manufactures in the form of a "certificate of origin" issued by the authorities or competent agencies of the exporting country. The authorities of the importing country may also require phytosanitary, animal health, disinfection and internal transit certificates.

Sole paragraph. Such certificates shall be visaed and authenticated free of charge.

Article VIII

The Contracting Parties undertake through the Joint Commissions established under article XI of this Agreement to study the possibility of replacing consular invoices and the charges attaching thereto, by interregional trade verification documents in respect of all commercial transactions referred to in this Agreement.

Article IX

Payments arising from the interregional commercial transactions referred to in this Agreement shall be effected in cruzeiros and/or Bolivian pesos.

Article X

The lists in annexes A and B shall apply for fixed periods of one year and shall be renewed within the period of 120 days preceding the date of expiry; the two Governments undertake to prepare new lists for annexes A and B to cover the following period or to extend the lists in force.

Article XI

The Contracting Parties agree to establish two Permanent Joint Commissions, with headquarters in Rio de Janeiro and La Paz, composed of representatives of the two countries; the Commissions shall act as advisory bodies to both Parties, making recommendations on the development of the interregional trade referred to in this Agreement. The said Commissions shall meet, as a Plenary Joint Commission, in one of the two capitals, when convened by either Government, by prior agreement.

Sole paragraph. The Joint Commissions established under this article shall be those referred to in article X of the Trade Agreement signed on today's date and shall perform the functions laid down in this Agreement in addition to those conferred on them by the exchange of notes.

Article XII

The Contracting Parties further agree to assign to the Joint Commissions established under article XI, over and above the functions conferred on them by the exchange of notes, the task of studying the pattern of interregional trade between the two countries. In this connexion, they shall, within one year, suggest to the respective Governments the maintenance of the exemptions granted under this Agreement or the negotiation of customs duties more appropriate to the range of goods which constitute the trade regulated by this Agreement.

Article XIII

This Agreement, which shall remain in force for three years, shall be approved in accordance with the constitutional provisions of each country; the exchange of instruments of ratification shall take place in the city of Rio de Janeiro. The Agreement shall enter into force following the exchange of instruments of ratification and shall be automatically renewed for periods of one year unless, three months before its expiry, either Government indicates its desire to denounce it.

IN WITNESS WHEREOF the above-mentioned plenipotentiaries have signed this Agreement in two equally authentic copies, in the Portuguese and Spanish languages, and have thereto affixed their seals, in the city of La Paz, on 29 March 1958.

For the Government
of the United States of Brazil :
JOSÉ CARLOS DE MACEDO SOARES

For the Government
of Bolivia :
MANUEL BARRAU PELÁEZ

LIST A

Bolivian products to be exported to Brazil

- | | |
|-----------------------------|-----------------|
| 1. Raw rubber; | 5. Timber; |
| 2. Chestnuts; | 6. Quinoa; |
| 3. Livestock for slaughter; | 7. Jerked meat; |
| 4. Gypsum; | 8. Salt. |

LIST B

Brazilian products to be exported to Bolivia

- | | |
|---|--|
| 1. Crude sugar; | 8. Agricultural instruments and tools; |
| 2. Nitrogenous and phosphate fertilizers
in general; | 9. Jute and jute manufactures; |
| 3. Tea and maté; | 10. Parts and spare parts for motor
vehicles; |
| 4. Drugs and medicaments; | 11. Local iron and steel products; |
| 5. Portland cement; | 12. Serums and vaccines for human and
animal use; |
| 6. Livestock for breeding or slaughter; | 13. Jerked meat; |
| 7. Insecticides and the like; | 14. Salt. |
-